

ANNE GALLEN-GRASSET

19, RUE DU SAINT-LAURENT
14600 Honfleur (FRANCE)
+33(0)6 61 76 45 21
agtraduction@free.fr

TRADUCTION - COORDINATION ET GESTION DE PROJETS - LOCALISATION - INGÉNIERIE LINGUISTIQUE

➤ Français - Anglais - Espagnol - Italien ◀

FORMATION - DIPLÔMES

- ✓ **Diplôme de traductrice quadrilingue** à l'IPLV (Institut de Perfectionnement en Langues Vivantes) de l'Université Catholique de l'Ouest (UCO) à Angers (49)-France.
- ✓ Maîtrise, Licence (1^{er} semestre à Londres dans le cadre du programme européen *ERASMUS*), Deug de Lettres et langues, mention langues, littératures et civilisations étrangères (LLCE).
- ✓ Diplôme d'anglais des affaires de la chambre de commerce et d'industrie franco-britannique, mention 'Merit'.
- ✓ Diplôme supérieur d'anglais commercial et maritime de la Splef*
- ✓ Diplôme supérieur d'espagnol commercial et maritime de la Splef
- ✓ First certificate, university of Cambridge

DOMAINES DE SPÉCIALITÉ

- **Industries & Techniques** : Armement et Défense - Énergies - Nucléaire - Environnement - Mécanique - Espace - Médical - Informatique - Chimie - Cosmétiques - Sécurité - Alimentation - Télécommunications - Transports
- **Communication** : Audiovisuel - Marketing - Publicité
- **Économie/Politique/Droit/Gestion** : Commerce - Droit - Finances - Organisations internationales
- **Tourisme & Loisirs**

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

- ✓ *depuis le 1^{er} décembre 2006* : **Créatrice et Gérante** de la société **AG TRADUCTION** (Conflans-Sainte-Honorine, 78), offrant les prestations suivantes :
 - Traduction : voir rubriques Combinaisons de langues et Domaines.
 - Gestion de Projet : pour tout type de projet, tout domaine et toute combinaison de langues.
 - Expertise de SR : relecture et corrections.
- ✓ *2002 - 2006* : **Traductrice et Chef de Projet** chez **MIC ASSISTANCE (GROUPE TRADUTOURS)** (Dourdan, 91) :
 - Traductions dans les combinaisons de langue et les domaines énoncés ci-après, relectures/révisions, constitution de bases de données terminologiques.
 - Gestion de nombreux projets : gestion et négociation de projets de traduction ; choix et coordination des acteurs des projets ; suivi documentaire et terminologique. Révision et contrôle qualité. Expertise de SR (secrétariat de relecture). Révision et travaux de PAO.
- ✓ *2001 - 2002* : **Traductrice** chez **AGENCY WALKER SERVICES (AWS)** (Paris, 75) :
 - Traductions dans les combinaisons de langue et les domaines énoncés ci-après, relectures et constitution de bases de données terminologiques.
 - Chargée de la gestion du projet d'un grand groupe aéronautique (défense)
 - Chargée de la traduction du site Internet d'un grand groupe Hi-Fi
- ✓ *Juillet/Août 2000* : **Traductrice** chez **SYSELOG** (Vélizy-Villacoublay, 78) :
 - Traductions dans différentes combinaisons de langue (*voir ci-après*) et dans les domaines de l'informatique et des télécommunications, relectures/révisions.
- ✓ *Juillet 1999* : **Assistante de direction bilingue** chez **MATRA BAE DYNAMICS** (Vélizy, 78) :
 - Assistante de direction bilingue au département Achats-Logistique.
- ✓ *Juillet 1998* : **Assistante de production en maison d'édition** chez **DOMINION PRESS** (Londres, RU) :
 - Chargée de contacter différents types d'organismes à travers toute l'Angleterre afin de réunir les informations nécessaires à la parution des magazines *School Leaver* et *Careers Adviser*.

COMBINAISONS DE LANGUES

Anglais → Français
Espagnol → Français
Italien → Français

INFORMATIONS PERSONNELLES

- ① Née le 03 juillet 1979, mariée.
- ① Passion des voyages et de la voile.
- ① Diplômée de fin d'études de piano.
- ① Lecture, cinéma, vélo, tennis.